

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ МАКЛЕР: СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА

И.В. Змиёва, канд. филол. наук (Харьков)

В статье рассматривается лингвокультурный типаж МАКЛЕР как особый вид концепта, в структуре которого присутствуют понятийный, социокультурный и ценностный компоненты. Прослеживается взаимосвязь личность – языковая личность – лингвокультурный типаж. Рассматриваются средства объективации концепта МАКЛЕР.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурный типаж, маклер, средства объективации, структурные компоненты.

І.В. Змієва. Лінгвокультурний типаж МАКЛЕР: Структурні особливості концепту. У статті розглядається лінгвокультурний типаж МАКЛЕР як особливий вид концепта, у структурі якого є понятійний, соціокультурний та ціннісний компоненти. Приділяється увага взаємозв'язку особистість – мовна особистість – лінгвокультурний типаж. Розглядаються засоби об'єктивації концепта МАКЛЕР.

Ключові слова: засоби об'єктивації, концепт, лінгвокультурний типаж, маклер, структурні компоненти.

I. Zmiyova. Lingvocultural Type BROKER: Structure of the Concept. This article focuses on the lingvocultural type BROKER as a specific kind of a concept which structure includes notional, sociocultural and value components. The attention is paid to the correlation personality – language personality – lingvocultural type. Verbal and non-verbal means that characterize BROKER are analysed.

Key words: broker, concept, lingvocultural type, structural components, means of concept presentation.

На современном этапе развития антропоцентрической лингвистической парадигмы внимание исследователей направлено на изучение человека как языковой и коммуникативной личности. “Языковая личность – вот та сквозная идея, которая, как показывает опыт ее анализа и описания, пронизывает все аспекты изучения языка и одновременно разрушает границы между дисциплинами, изучающими человека, поскольку нельзя изучать человека вне его языка” [7, с. 3].

Актуальность данного исследования обусловлена, с одной стороны, лингвокогнитивным ракурсом анализа, а с другой – тем, что маклер, как одна из ключевых фигур современных рыночных отношений и участник предпринимательской деятельности, представляет собой типаж, “узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации” [8, с. 13].

Объектом нашего исследования являются концептуальные характеристики лингвокультурно-

го типажа МАКЛЕР, а предметом – вербальные и невербальные средства объективации данного концепта в языке. Таким образом, взаимосвязь личность – языковая личность – лингвокультурный типаж является основой для решения поставленной задачи.

Материал исследования включает средства номинации представителей профессии “маклер” в английском языке. Существуют типы маклеров, различающиеся по функциям и месту работы, а именно: *aircraft broker, customs broker, deep discount broker, forex broker, insurance broker, investment broker, freight broker, joint venture broker, marriage broker, mortgage broker, real estate broker, retail broker, ship broker, sponsorship broker, stock broker, yacht charter brokers* и т.п. [1]. В данной работе рассматривается маклер как представитель фондовой биржи, т.е. *биржевой маклер*.

Цель исследования – определить лингвокогнитивные характеристики, присущие биржевому

маклеру и составляющие в совокупности концепт МАКЛЕР, его социальный статус, речевые, поведенческие и ценностные признаки.

Личность как категория философская, социологическая и психологическая – это структура, включающая социально значимые качества, приобретенные в совместной деятельности и в общении. Индивид становится личностью в процессе освоения социальных функций и развития самосознания, т.е. осознания своей самотождественности и неповторимости как субъекта деятельности и индивидуальности, но именно в качестве члена социума. Структура личности в целом может быть представлена схемой: общечеловеческие свойства (ощущения, восприятия, мышление, память, воля, эмоции); социально-специфические черты (социальные установки, роли, ценностные ориентации); индивидуально-неповторимые черты (темперамент, сочетание ролей, самосознание) [14].

Языковая личность представляет собой предмет изучения лингвоперсонологии – самостоятельного направления анализа, выделяемого в рамках антропоцентрических исследований языка, объектом внимания которого является субъект и его языковые проявления. Лингвоперсонология как интегративная область гуманитарного знания базируется на достижениях лингвистики, литературоведения, психологии, социологии, культурологии [10].

Под языковой личностью понимают “совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов) которые различаются а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности, в) определенной целевой направленностью” [9, с. 245].

Структура языковой личности складывается из трех уровней: вербально-семантического, или лексикона личности; лингво-когнитивного, представленного тезаурусом личности, в котором запечатлен “образ мира”; мотивационного, или уровня деятельностно-коммуникативных потребностей, отражающих прагматикон личности, т.е. систему ее целей, мотивов, установок и интенциональнос-

тей [там же, с. 238]. Кроме того, в содержание языковой личности включают систему ценностей или жизненных смыслов, культурологический и личностный компоненты [13, с. 53]. Все эти составляющие, в конечном счете, и превращают языковую личность в лингвокультурный типаж.

Лингвокультурный типаж (термин В.И. Карасика) – это типичный член этносоциальной группы, узнаваемый образ представителя определенной культуры, совокупность которых и составляет культуру того или иного общества [8, с. 8]. Термин “лингвокультурный типаж” акцентирует внимание, с одной стороны, на значимости такой личности для понимания соответствующей культуры, а, с другой стороны, на изучении этой личности с позиций лингвистики. “Будучи абстрактным ментальным образованием, лингвокультурный типаж представляет собой в исследовательском отношении разновидность концепта. Это концепт, содержанием которого является типизируемая личность. Соответственно, можно выделить образную, понятийную и ценностную сторону у концепта “лингвокультурный типаж N” [там же, с. 9].

Понятийный компонент концепта МАКЛЕР

Маклер – торговый посредник, профессионально занимающийся посредничеством при покупке и продаже товаров, ценных бумаг, услуг, страховых, способствующий заключению сделок купли-продажи путем сведения партнеров. Биржевые маклеры входят в состав персонала биржи, ведут торги и регистрируют устное согласие брокеров продавца и покупателя на заключение сделки [11; 12].

В английском языке концепт МАКЛЕР вербализуется лексемами *broker* и *trader*, в русском и украинском – лексемами *брокер* и *маклер*. По данным энциклопедий понятие *брокер* определяется как:

A **broker** is a party that mediates between a buyer and a seller. A broker who also acts as a seller or as a buyer becomes a principal party to the deal. A broker is, strictly speaking, an exchange member who is actually executing the purchase or sales order in the “pit”, on the exchange, as a service to

the client or the firm for which that salesman works [1].

A **trader** (finance) – someone who buys and sells financial instruments such as stocks, bonds, derivatives, etc. [23].

При этом значение *биржевой маклер; спекулянт* стоит в переводных словарях только на третьем месте. Слово *брокер*, которое является прямой транслитерацией английского *broker*, в русском и украинском языках, тем не менее, имеет другое значение: **Брокер** (от англ. *broker*) – юридическое или физическое лицо, выполняющее посреднические функции между продавцом и покупателем, между страховщиком и страхователем (страховой брокер), между судовладельцем и фрахтователем и получающее вознаграждение в виде комиссионных. *Брокер* на рынке ценных бумаг – торговый представитель, юридическое лицо, профессиональный участник рынка ценных бумаг, имеющий право совершать операции с ценными бумагами по поручению клиента и за его счёт [1]. Согласно действующему в Украине законодательству, *брокер* – физическое лицо, являющееся уполномоченным лицом брокерской конторы или участника торгово-информационной системы, которое заключает гражданско-правовые договора относительно ценных бумаг, которые предусматривают оплату ценных бумаг против их поставки новому владельцу на основании договора поручения или комиссии за счет своих клиентов [2].

Однако, слово *брокер* появилось в русском и украинском языках и стало активно употребляться сравнительно недавно, во второй половине 20-го века. До этого времени употреблялось слово *маклер*, что подтверждается данными толковых словарей – отсутствием лексемы *брокер* и наличием лексемы *маклер* [3, с. 130; 4, с. 291; 15, с. 48, 296]:

Маклер (от нем. *Makler*) – на биржах и пристанях, посредник между продавцом и покупщиком, записывающий и укрепляющий сделки [4, с. 291].

Таким образом, английская лексема *broker* объединяет значения двух лексем – *маклер* и *брокер*.

Социокультурный компонент концепта МАКЛЕР

Этот компонент наполняется следующей информацией: период существования типажа, внешний облик, возраст, пол, происхождение и образование, место жительства и стиль жизни, сфера деятельности, семейное положение, хобби, коммуникативное поведение [5, с. 71–75].

Период существования типажа насчитывает несколько веков: сейчас в мире действует около 200 фондовых бирж [17], причем самой старой считается Амстердамская Фондовая Биржа, которая была основана в 1602 году Голландской Ост-Индской компанией. К одним из первых также относится Нью-Йоркская фондовая биржа, основанная в 1792 году [16]. Еще одним подтверждением давнего возникновения данного типажа может послужить этимологический анализ слова *broker*. По данным словарей, **broker** – late 14c., from Anglo-Norm. *brocours* (= small trader), from Anglo-Fr. *abrokur* (= retailer of wine, tapster); perhaps from Port. *alborcar* (= barter), but more likely from O.Fr. *brocheor*, from *brochier* (= to broach, tap, pierce (a keg), from *broche* (= pointed tool), giving original sense of *wine dealer*, hence *retailer*, *middleman*, *agent* [19]. За период существования фондовых бирж само понятие работника данного учреждения трансформировалось. Причиной тому послужили всевозможные изменения в обществе, индустриализация и т.д.

Внешний облик. Данная характеристика типажа МАКЛЕР непосредственно связана с ценностной ориентацией, а также его профессиональными особенностями. Важную роль для оценки личности, ее статуса, материальной обеспеченности, образовательного уровня и т.д. играет одежда: в дресскод маклера входят темные костюмы, белые рубашки, галстуки и классическая обувь. Некоторые фондовые биржи также используют спецодежду, обязательно наличие бейджа с информацией о маклере. Однако сейчас многие маклеры работают он-лайн и наличие строгого костюма не является неотъемлемой частью их повседневной жизни. Довольно часто костюм заменяется повседневной сдержанной и удобной одеждой, хотя

презентабельный внешний вид остается непременным атрибутом данного типажа.

Возраст: средний. Маклер всегда ассоциируется с человеком средних лет, который уже достиг определенного социального статуса, а также приобрел определенный опыт работы. Для того чтобы стать членом любой биржи, нужно получить сертификат. Данная процедура требует как капиталовложений, так и определенного уровня знаний и умений. В настоящее время возраст маклера обычно составляет около 30 лет. Это связано с быстрым развитием информационных технологий, их широким применением в работе маклера, а также способностью молодого поколения быстрее осваивать и принимать нововведения.

Пол: мужской – женщина-маклер скорее исключение, чем правило. Эта характеристика подтверждается использованием исключительно местоимения *he* в специальных текстах

Происхождение и образование. Представители лингвокультурного типажа МАКЛЕР относятся к среднему классу, несмотря на то, что четкие критерии для определения понятия “средний класс” отсутствуют, а границы его размыты и неопределенны. Кроме того, сам средний класс делится на *lower middle*, *middle middle* и *upper middle*, где место маклера – посередине [13].

Немаловажным в данной характеристике является образование. Как уже упоминалось, для получения лицензии нужно иметь определенный багаж знаний и умений. Кроме того, само место на бирже стоит довольно дорого (по данным Нью-Йоркской фондовой биржи на 30 декабря 2005 года одно место маклера стоило 3550000 долларов США [22]). Стоит еще упомянуть о престижных учебных заведениях, в которых уделяют особое внимание правильной речи, а также дают хорошую профессиональную подготовку. Любой маклер в начале своей карьеры не получает высокий пост на фондовой бирже. Для того, чтобы считаться высококлассным специалистом, нужно заработать себе репутацию. Многие начинают с низших должностей и в течение определенного времени достигают того уровня, на котором они хотят работать. Период этого времени зависит от имеющихся уме-

ний и навыков работы. Примером может послужить биография одного из ведущих специалистов в области ценных бумаг Фари Хэмзи:

Fari is a graduate of Princeton University with a BSE degree in financial engineering and studied equity & debt derivatives under financial pioneers Jack Shelton, Ed Thorp, Richard Roll and Bob Geske at the UCLA Anderson Graduate School of Management. He was a director of strategic planning at Northrop Grumman Corporation's Aircraft Group and served for eleven years on the Board of Directors of Electronic Clearing House (ECHO), now an Intuit company (INTU) [20].

Место жительства и стиль жизни. Местонахождение жилья маклера зависит от его места работы. Фондовые биржи, как правило, расположены в больших городах, а это место очень шумное. Как признак высокого социального статуса, маклер выбирает тихий и уютный пригород для отдыха после работы. Также возможны элитные квартиры в самом городе, но только в том случае, если у маклера нет семьи. В основном, под данную характеристику подпадает большой дом с бассейном в элитном пригороде.

Сфера деятельности. Сфера деятельности фиксирует особенности коммуникативного поведения типажа. Маклеры, как и весь мир, подчиняются новым тенденциям в технологиях. Последние, в свою очередь, способствуют ускорению работы, повышению трудоспособности, а также уменьшению ошибок из-за человеческого фактора. Современные технологии очень тесно переплетаются с деятельностью маклера, т.к. дают возможность в доли секунды связываться с покупателями и продавцами в любой точке мира и тем самым экономят рабочее время и повышают прибыльность. В свою очередь, упомянутые технологии влияют на коммуникативное поведение маклера. В обиход входят новые слова, которые называют данные технологии – *SuperDOT*, *BBSS*, *NYSE e-Broker* и др. Например:

SuperDOT (Super Designated Order Turnaround System) is an electronic system used to place orders for stocks that are listed, which usually

refers to those trading on the NYSE. The SuperDOT order-routing system facilitates the transmission of both market and limit orders directly to the trading post (and specialist) where the particular security is traded. This allows for a more efficient transaction because the order can be delivered directly to the specialist rather than phoned down to a floor trader and done manually.

BBSS is an electronic system used by the NYSE to send orders between brokers and trading booths on the floor of the exchange. The BBSS is an extremely efficient way to direct order flow.

NYSE e-Broker – as a wireless, hand-held order management tool, the NYSE e-Broker enables brokers to electronically manage order flow and communicate directly with customers from anywhere on the floor of the Exchange .

Семейное положение: типичный маклер имеет жену и двоих детей. Чаще всего маклер посвящает свое время работе, а жена занимается воспитанием детей.

Хобби. Как правило, это сама работа маклера. Многие представители данного типажа посвящают все свое время работе, тем самым не оставляя места для другого занятия. Также, к хобби маклера можно отнести разного рода дорогостоящие удовольствия. С помощью работы маклер получает деньги, чтобы удовлетворить свои потребности и осуществить свои мечты.

He (Jordan Belfort) used his first Wall Street bonus to buy a white Ferrari because he'd seen Don Johnson drive one in Miami Vice and he once racked up a \$700,000 hotel bill [18].

Коммуникативное поведение лингвокультурного типажа. В своей речи маклер оперирует множеством специальных терминов и профессиональных жаргонизмов. Это обусловлено спецификой работы, которая требует предельной четкости высказываний, а также минимума затрат на разговоры. Важной коммуникативной характеристикой лингвокультурного типажа МАКЛЕР является *невербальное общение*. Эта техника появилась в начале 1970-х годов и в настоящее время постепенно заменяется информационными технология-

ми, которые позволяют общаться на расстоянии. Но именно общение при помощи жестов является “визитной карточкой” биржевого маклера. Невербальное общение все еще применяется и существуют даже специальные школы, которые дают профессиональную подготовку в этой сфере, т.к. даже малейшая ошибка может стоить миллионы.

В руководстве к использованию жестов, разработанном Чикагской биржей, говорится, что сигналы руками, при помощи которых брокеры общаются друг с другом во фьючерсной торговле, представляют собой уникальную систему коммуникации:

Hand signal – the sign language of futures trading – represent a unique system of communication that effectively conveys the basic information needed to conduct business on the trading floor. The signals let floor brokers and order clerks know the quantity, price and expiration month of an order; the specific type of order; and to check on the status of an order [21].

Применение жестов (сигналов руками) поощряется во время торгов в операционном зале фондовых и товарных бирж на основании:

- скорости и эффективности

Hand signals enable fast communication over what can be long distances (as much as 30 or 40 yards) between the pits and order desks and within the pits themselves.

- практичности

Hand signals are more practical than voice communication because of the number of persons on the floor and the general noise level.

- конфиденциальности

Hand signals make it easier for customers to remain anonymous, because large orders do not sit on a desk, subject to accidental disclosure” [21]

Оценочный компонент концепта МАКЛЕР

Для анализа данной составляющей рассматриваемого типажа обратимся к тем ценностным ориентирам, которым следует любая биржа, т.к. маклер будет соотносить свою профессиональную

деятельность именно с этими ориентирами. Эти признаки по-разному представлены в сознании тех, кто относит себя к этой группе и тех, кто противопоставляет себя ей. Для изучения ценностной составляющей в лингвокультурном типаже МАКЛЕР в качестве материала для анализа были использованы высказывания с “мотивирующим оценочным контекстом” [7, с. 43], иллюстрирующие профессиональную и обыденную концептосферы.

Биржевая система должна гарантировать честные торги для всех желающих. Само английское слово *securities*, эквивалентом которого в русском является *ценные бумаги* [24], делает акцент на стабильной экономике, а также на стабильности и безопасности капиталовложений (ср. *security* = безопасность, надежность). Фондовые биржи, а значит и маклеры, как их представители, несут на себе огромную ответственность перед обществом в целом, т.к. именно в их руках находится благополучие, как отдельных вкладчиков, так и нации в целом. Выводимая ценностная ориентация данного типажа положительна, например:

The financial markets are an important part of our daily lives. Making sure we are financially secure is a vital part of how our economy grows. And investing in securities is often a significant component of an investor's portfolio.

В обыденном сознании простых людей типаж МАКЛЕР нередко приобретает негативную окраску. Это часто происходит после того, как в СМИ появляется красочное описание стиля жизни того или иного маклера. Яркий пример – рассказ о Джордане Белфорте [18], маклере-миллионере, который зарабатывал огромные суммы путем обмана вкладчиков:

As a 31-year-old multimillionaire stockbroker, Belfort once sank his 167ft motor yacht, complete with seaplane and helicopter, after overruling the captain and taking it into a Mediterranean storm. He organised a midget-throwing contest to entertain brokers on his trading floor. And when he wasn't completely out of his head on drugs, or getting executive relief from prostitutes in the presidential suites

of luxury hotels, the man nicknamed the Wolf of Wall Street was presiding over a firm that swindled investors out of \$200 million in a shares fraud that landed him and his chief confederates in prison

После двух лет в тюрьме и потери всех денег, Джордан Белфорт говорит о своих проблемах, а также о проблемах ценностных ориентаций маклеров в целом [18]:

I was a great salesman and I was driven to make money. Those were God-given assets. But I had some God-given detriments, mainly that I was emotionally immature, insecure and I had a predisposition to instant gratification. In finance, the additional problem is the way the money is made. You make all this money but there's nothing attached to it. You make your money buying and selling the ingenuity of other people. There's an 'emptiness' to that sort of money. So the bankers and brokers try to fill the void with material possessions – and when that's not enough, with drugs. Heavy drug-taking is «pervasive» on Wall Street

Таким образом, позитивной ценностной характеристикой является честность сделок в профессиональной сфере и соблюдение общепринятых этических норм в личной. Негативная заключается в стремлении к быстрому обогащению обмана вкладчиков, в наркотиках, расточительстве и т.п.

Проведенный интегративный анализ с учетом лингвокультурных, психологических и семантических параметров, а также использование данных смежных наук – философии, психологии, социологии, культурологии позволил доказать, что лингвокультурный типаж МАКЛЕР является особым рода концептом, объединяющим лингвокогнитивные характеристики биржевого маклера с его речеповеденческими, социальными и ценностными признаками.

Так как концепт МАКЛЕР раскрывает себя в процессе взаимодействия с другими, то перспективным направлением считаем анализ использования в речи данного типажа ситуативно-обусловленных лексических единиц.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брокер [Электронный ресурс] : электрон. энцикл. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Брокер>.
2. Брокер [Электронный ресурс] : электрон. слов. – Режим доступа: <http://www.ricardo.com.ua/guide/glossary/broker>.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т.1. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. – 700 с.
4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т.2. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. – 700 с.
5. Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж “ФРАНЦУЗСКИЙ БУРЖУА” / О.А. Дмитриева // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / Под ред. В.И. Карасика. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 68–81.
6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
7. Карасик В.И. Лингвокультурный типаж “РУССКИЙ ИНТЕЛЛИГЕНТ” / В.И. Карасик // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / Под ред. В.И. Карасика. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 23–57.
8. Карасик В.И. Лингвокультурный типаж: к определению понятия / В.И. Карасик, О.А. Дмитриева // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / Под ред. В.И. Карасика. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 4–23.
9. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 264 с.
10. Лингвоперсонология [Электронный ресурс] : электрон. слов. – Режим доступа: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/217202.html>.
11. Маклер [Электронный ресурс] : электрон. слов. – Режим доступа: <http://www.efremova.info/search/?cx=partner-pub>.
12. Маклер [Электронный ресурс] : электрон. энцикл. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Маклер>.
13. Маслова В.А. Homo lingualis в культуре: Монография / В.А. Маслова. – М.: Гнозис, 2007. – 320 с.
14. Мурылев В. Структура коммуникативной личности [Электронный ресурс] / В Мурылев // Электронное научное издание “Аналитика культурологии” / Тамбов. гос. ун-т им. Г.Р. Державина. – Тамбов, 2008. – Режим доступа: <http://analiculturolog.ru/old/index.php?module>.
15. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1953. – 848 с.
16. Самая старая фондовая биржа [Электронный ресурс] : электрон. энцикл. – Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/Амстердамская_фондовая_биржа.
17. Список фондовых бирж [Электронный ресурс] : электрон. энцикл. – Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/Список_фондовых_бирж.
18. Belfort J. Confessions of the Wolf of Wall Street [Электронный ресурс]: – Режим доступа: – <http://www.telegraph.co.uk/news/features/3635727/Jordan-Belfort-Confessions-of-the-Wolf-of-Wall-Street.html>.
19. Broker [Электронный ресурс]: электрон. слов. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com/index.php?term=broker>.
20. Fari Hamzei [Электронный ресурс] : – Режим доступа: – <http://www.youtube.com/HamzeiAnalytics>.
21. Hand Signals [Электронный ресурс]: – Режим доступа: – <http://www.oxfordfutures.com/docs/Handsignals.pdf>.
22. Historical Seat Prices [Электронный ресурс]: – Режим доступа: – <http://www.nyse.com/about/newsevents/1174040353411.html>.
23. Trader [Электронный ресурс] : электрон. энцикл. – Режим доступа: <http://en.wikipedia.org/wiki/Trader>.
24. Securities [Электронный ресурс]: электрон. слов. – Режим доступа: <http://lingvo.abbyyonline.com/ru/en-ru/securities>.